|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Srbská republika  Autonómna pokrajina Vojvodina  **Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov,**  **správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev**  Bulvár Mihajla Pupina 16, 21 000 Nový Sad  T: +381 21 487 4427, F: +38121557074  Psounz@vojvodinа.gov.rs | |
|  | ČÍSLO: 002577272 2024 09427 002 001 112 006 04 003 | DÁTUM: 05. 09. 2024 |

Podľa článku 83 Zákona o zamestnancoch v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy (vestník Službeni glasnik RS číslo 21/16, 113/17, 113/ 17 – iný zákon, 95/18 a 114/21 a 92/23) a čl. 6 a 11 Vyhlášky o vykonávaní interných a verejných súbehov na obsadzovanie voľných pracovných miest v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy (vestník Službeni glasnik RS číslo 107/23) uverejňuje sa

**INTERNÝ SÚBEH NA OBSADENIE VYKONÁVATEĽSKÉHO PRACOVNÉHO MIESTA V POKRAJINSKOM SEKRETARIÁTE VZDELÁVANIA, PREDPISOV, SPRÁVY A NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN – NÁRODNOSTNÝCH SPOLOČENSTIEV**

Všetky výrazy, pojmy, podstatné mená, prídavné mená a slovesá v tomto oznámení, ktoré sú použité v mužskom gramatickom rode, sa bez diskriminácie týkajú aj osôb ženského pohlavia.

Interného súbehu sa majú právo zúčastniť úradníci v pracovnom pomere na dobu neurčitú v orgánoch APV, ako aj v službách a organizáciách zriadených príslušným orgánom APV a úradníci na rovnakej pracovnej pozícii alebo úradníci, ktorí spĺňajú podmienky na povýšenie na pracovnú pozíciu, v ktorej sa obsadzujú.

**I. Orgán, v ktorom sa obsadzuje voľné pracovné miesto:**

Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev

**II. Pracovné miesto, ktoré sa obsadzuje: radca – prekladateľ pre maďarský jazyk v Skupine pre maďarský jazyk, Oddelenie pre uplatňovanie práva národnostných menšín – národnostných spoločenstiev a prekladateľské úkony, Sektor pre národnostné menšiny – národnostné spoločenstvá a prekladateľské úkony, 1 vykonávateľ (pracovné miesto číslo 40)**

**III. Pracovná náplň:**

Vykonáva zložité administratívno-technické úkony prekladateľských predpisov, všeobecných zákonov a iných materiálov, ktoré si vyžadujú širšiu znalosť problematiky z jednej alebo viacerých oblastí zo srbčiny do maďarčiny a naopak; prekladá akty uverejnené v Úradnom vestníku APV zo srbčiny do maďarčiny; koordinuje termíny, štylisticky egalizuje, koriguje a opravuje prekladaný materiál, plní komplexné úlohy simultánneho a konzekutívneho prekladu na zasadnutiach Zhromaždenia APV, medzinárodných a regionálnych konferenciách, konzultáciách, seminároch v tuzemsku a zahraničí pri diplomatických návštevách v zhromaždení a Pokrajinskej vlády zo srbského do maďarského jazyka a opačne; vypracováva denné správy o práci; archivuje hotové materiálny na prekladateľskom webovom sídle.

**IV. Podmienky:**

Všeobecné podmienky pre prácu v orgánoch Autonómnej pokrajiny Vojvodiny: účastník interného súbehu je plnoletý občan Srbskej republiky; má predpísané vzdelanie, nesmie byť odsúdený na nepodmienečný trest odňatia slobody v trvaní najmenej šesť mesiacov a že jeho pracovný pomer v štátnom orgáne nebol predtým skončený, resp. v orgáne autonómnej pokrajiny a jednotke lokálnej samosprávy, pre závažné porušenie povinnosti z pracovného pomeru, má spĺňať ďalšie podmienky určené zákonom, iným predpisom a aktom o systemizácii pracovných miest.

Podmienky na pracovné miesto: Podmienky: vysokoškolské vzdelanie získané v odbore spoločensko-humanistických, technicko-technologických, prírodovednomatematických alebo lekárskych vied na základnom akademickom štúdiu v rozsahu najmenej 240 bodov (ESPB), master akademickom štúdiu, master odbornom štúdiu, špecializovanom akademickom štúdiu, špecializovanom odbornom štúdiu, resp. pri základnom štúdiu v trvaní najmenej štyri roky alebo špecializovanom štúdiu na vysokej škole, najmenej tri roky praxe v odbore, dva roky praxe v prekladateľskej činnosti alebo stály súdny prekladateľ pre maďarský jazyk, základná úroveň počítačovej zručnosti, zložená štátna odborná skúška a potrebné spôsobilosti na plnenie úloh.

**V. Druh pracovného pomeru**

Interný konkurz bol vyhlásený za účelom vzniku pracovného pomeru na dobu neurčitú.

**VI. Miesto práce:** Nový Sad, Bulvár Mihajla Pupina 16.

**VII. Výber kandidátov je založený na odbornej kvalifikácii, vedomostiach a zručnostiach, teda testovaní všeobecných a špeciálnych funkčných kompetencií a motivácie pre prácu na pracovnom mieste. Volebné konanie sa uskutočňuje písomnou a ústnou skúškou a pohovorom s kandidátmi.**

Vo volebnom konaní budú testované tieto kompetencie:

1. Osobitné funkčné kompetencie:

1-а) pre oblasť práce:

- Administratívne a technické úlohy 1) kancelárske úkony; 2) metódy a techniky zberu údajov na ďalšie spracovanie; 3) techniky zaznamenávania a aktualizácie údajov v príslušných databázach; 4) techniky prípravy materiálu na ďalšiu prezentáciu a použitie; budú kontrolované písomnou simuláciou.

2-b) pre osobitné pracovné miesto:

- plánovacie dokumenty, predpisy a akty z príslušnosti a organizácie orgánov: Štatút Autonómnej pokrajiny Vojvodiny, Pokrajinské parlamentné uznesenie o pokrajinskej správe, Zákon o určení príslušností Autonómnej pokrajiny Vojvodiny a

- relevantné predpisy z pôsobnosti pracoviska: Vyhláška o kancelárskych úkonoch orgánov štátnej správy – bude kontrolovaná jednou písomnou simuláciou.

3-c) znalosť jazyka národnostnej menšiny – maďarského jazyka: preklad zo srbčiny do maďarčiny a naopak bude skontrolovaný prostredníctvom testu.

Poznámka: Ak má uchádzač osvedčenie alebo iný doklad o praxi v prekladateľskej činnosti, ktorá sa vyžaduje vo výberovom konaní, a ak chce byť na základe toho oslobodený od skúšky spôsobilosti zo znalosti jazyka národnostnej menšiny, musí predložiť požadovaný doklad s prihlasovacím tlačivom. Na základe priloženého dôkazu komisia rozhodne, či môže alebo nemôže prijať priložené namiesto písomnej previerky – testu.

1. **Záverečný pohovor s kandidátom**

Súbehová komisia v pohovore s kandidátom posúdi motiváciu kandidáta pre prácu na pracovisku, možné prínosy v práci a akceptovanie hodnôt orgánov.  
  
**VIII. Lehota podávania prihlášok na interný súbeh:**

Dátum zverejnenia: 9. 9. 2024

Lehota na podávanie prihlášok je osem dní a začína sa 10. 9. 2024 a končí 17. 9. 2024.

**IX. Prihláška na súbeh**

Prihláška na súbeh sa podáva na prihlasovacom tlačive, ktoré je k dispozícii na webovom sídle a oznamovacej tabuli Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev ([www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)) a na webovom sídle Služby riadenia ľudských zdrojov ([www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs](http://www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs)).

Pri odovzdaní prihlášky na interný súbeh, prihláška dostáva kód, pod ktorým sa žiadateľ zúčastňuje v ďalšom výberovom konaní. Žiadateľa oboznamujú o pridelenom kóde do troch dní od doručenia prihlášky, a to spôsobom uvedeným v prihláške o doručení oznámenia.

**X. Osoba zodpovedná za poskytovanie informácií:**

Dijana Katona, telefón: 021/487-4427.

**VIII. Adresa, na ktorú sa podávajú prihlášky:**

* poštou na adresu Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev, Bulvár Mihajla Pupina 16, Nový Sad;
* na podateľni pokrajinských orgánov správy, Bulevar Mihajla Pupina 16, Nový Sad, v pracovné dni od 9. do 14. hodiny

**s označením „Na interný súbeh na obsadenie pracovného miesta poradcu pre správne a všeobecné právne úkony – 1 vykonávateľ“**

**XII. Doklady priložené k prihláške na interný súbeh**:

**XIII.** **Doklady predložené kandidátmi,** ktorí úspešne prešli fázami výberového konania pred záverečným pohovorom so súbehovou komisiou, sú: originál alebo overená fotokópia diplomu osvedčujúceho odborné vzdelanie; originál alebo overená fotokópia dokladu o vykonaní štátnej odbornej skúšky pre prácu v štátnych orgánoch (uchádzači s vykonanou súdnou skúškou predkladajú namiesto dokladu o vykonaní štátnej odbornej skúšky doklad o vykonaní súdnej skúšky); originál alebo overená fotokópia dokladu o trojročnej praxi v odbore (osvedčenie, rozhodnutie a iné akty preukazujúce, v ktorých zamestnaniach, počas akej doby a s ktorým odborným vzdelaním bola nadobudnutá prax), originál alebo overená fotokópia dokladu o minimálne dvojročnej praxe v prekladateľskej činnosti (osvedčenia, rozhodnutia, zmluvy a iné akty, z ktorých možno určiť, v akom období bola prax v prekladateľskej činnosti nadobudnutá) alebo doklad o tom, že je stálym súdnym tlmočníkom pre maďarský jazyk (rozhodnutie o dosadení stáleho súdneho tlmočníka pre maďarský jazyk), originál alebo overená fotokópia rozhodnutia o rozvrhnutí a premiestnení v orgáne, v ktorom pracuje alebo rozhodnutia, že je úradník nerozvrhnutý.

V súlade so Zákonom o zamestnancoch v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy je skúšobná doba povinná pre všetky osoby, ktoré nezaložili pracovný pomer v orgáne autonómnej pokrajiny, jednotke lokálnej samosprávy alebo v štátnom orgáne. Skúšobný pracovný pomer na dobu neurčitú trvá šesť mesiacov. Úradník v skúšobnej dobe, ktorý uzavrel pracovný pomer na dobu neurčitú, vykonáva štátnu odbornú skúšku do konca skúšobnej doby, inak sa jeho pracovný pomer skončí. Úradník, ktorý je v pracovnom pomere na dobu neurčitú, je povinný zložiť štátnu odbornú skúšku. Úradník, ktorého skúšobná doba nie je v zmysle zákona povinná, ako aj úradník, ktorý má uzatvorený pracovný pomer na dobu neurčitú a nevykonal štátnu odbornú skúšku, vykoná štátnu odbornú skúšku do šiestich mesiacov odo dňa založenia pracovného pomeru.

Všetky dôkazy musia byť priložené v origináli alebo vo fotokópii overenej notárom (okrem miest a obcí, kde neboli menovaní notári, môžu byť priložené dôkazy overené na základných súdoch, súdnych jednotkách, prijímacích kanceláriách základných súdov, alebo obecných správach ako zverená práca).

Ako dôkaz možno priložiť fotokópie dokumentov overených pred 1. marcom 2017 na základných súdoch, t. j. obecnej správe. Zákona o všeobecnom správnom konaní (vestník Službeni glasnik RS číslo č. 18/16) je okrem iného stanovené, že orgány sú povinné z úradnej povinnosti, ak je to potrebné na rozhodovanie, v súlade so zákonnými lehotami bezplatne vymieňať, nahliadať, spracúvať a získavať osobné údaje o skutočnostiach obsiahnutých v úradných záznamoch, pokiaľ strana výslovne neuvedie, že informácie získa sama.

Dokladom o skutočnostiach, o ktorých sa vedú úradné záznamy, je osvedčenie o vykonaní štátnej odbornej skúšky pre prácu v štátnych orgánoch, resp. osvedčenie o vykonaní súdnej skúšky.

Je potrebné, aby účastník súbehu v časti Vyhlásenie\* v prihláške zakrúžkoval spôsob, akým chce získať svoje údaje z úradných záznamov.

Uchádzači, ktorí úspešne prešli fázami volebného konania pred záverečným pohovorom so súbehovou komisiou, sú vyzvaní, aby predložili dôkazy z bodu XIII do piatich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy.

Uchádzači, ktorí nepredložia vyššie uvedené dôkazy, resp. ktorí na základe predložených alebo získaných dôkazov nespĺňajú podmienky na prijatie do zamestnania, sú písomne ​​informovaní, že sú z ďalšieho výberového konania vylúčení.

**X. Miesto, deň a čas preskúšania kvalifikácie, vedomostí a zručností kandidátov vo volebnom konaní:**  
Uchádzači, ktorých prihlášky budú včasné, prijateľné, zrozumiteľné, úplné a doplnené všetkými potrebnými dokladmi a ktorí spĺňajú požiadavky na inzerované pracovné miesto, budú testovaní z hľadiska odbornej kvalifikácie, vedomostí a zručností, najmä vedomostí a zručností, ktoré sú pre danú pozíciu určené v rámci špeciálnych funkčných kompetencií v priestoroch Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev, Nový Sad, Bulvár Mihajla Pupina 16. Volebné konanie sa začne od 23. 9. 2024, o čom budú účastníci súbehu informovaní telefonicky na telefónnych číslach, ktoré uviedli vo svojich prihláškach alebo e-mailom na e-mailové adresy.

**Poznámky:**  
Oneskorené, neprípustné, nezrozumiteľné alebo neúplné prihlášky uchádzačov súbehová komisia zamietne rozhodnutím, proti ktorému možno podať odvolanie na odvolaciu komisiu do ôsmich dní odo dňa doručenia rozhodnutia. Interný súbeh riadi súbehová komisia založená rozhodnutím pokrajinského tajomníka.

POKRAJINSKÝ TAJOMNÍK

Róbert Ótott